

CHARLES PERRAULT



La Barbe bleue

Blaubart

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Charles Perrault

La Barbe bleue

Blaubart

*Aus dem Französischen übersetzt von
Britta Dobbertin*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Charles Perrault

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-431-3

ISBN epub 978-3-99112-432-0

ISBN pdf 978-3-99112-433-7

ISBN mobi 978-3-99112-434-4

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

La Barbe bleue

Der gestiefelte Kater



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f10>

Il était une fois un homme (es war einmal ein Mann) **qui avait de belles maisons à la ville et à la campagne** (der hatte = *besaß* schöne Häuser in der Stadt und auf dem Land), **de la vaisselle d'or et d'argent** (Geschirr aus Gold und Silber; *or_m*; *argent_m*), **des meubles en broderie** (Möbel mit Stickereien; *meuble_m*; **broderie_f** — *Sticken*; *Stickarbeit*; *Stickerei*; **en broderie** — *bestickt*; *mit Stickereien*; **broder** — */be/sticken*), **et des carrosses tout dorés** (und ganz und gar vergoldete Kutschen; **dorer** — *vergolden*; *or_m* — *Gold*), **mais par malheur cet homme avait la barbe bleue** (aber unglücklicherweise hatte dieser Mann den = *einen* blauen Bart; **par malheur** — *unglücklicherweise*; *malheur_m* — *Unglück*; *bonheur_m* — *Glück*): **cela le rendait si laid et si terrible** (dieser ließ ihn so hässlich und so furchtbar aussehen; **rendre** — */zu etw/ machen*; */zu etw/ werden lassen*), **qu'il n'était ni**

femme ni fille (dass es weder Frau noch Mädchen war = gab; *ni ... ni ... — weder ... noch ...; fille_p*) **qui ne s'enfuit de devant lui** (die nicht vor ihm davonliefen; *s'enfuir — fliehen; flüchten; davonlaufen; devant — davor; vorn*).

1

Il était une fois un homme qui avait de belles maisons à la ville et à la campagne, de la vaisselle d'or et d'argent, des meubles en broderie, et des carrosses tout dorés, mais par malheur cet homme avait la barbe bleue: cela le rendait si laid et si terrible, qu'il n'était ni femme ni fille qui ne s'enfuit de devant lui.

Une de ses voisines (*eine von seinen Nachbarinnen*), **dame de qualité** (*/eine/ vornehme Dame; de qualité — erlesen; /hier:/ vornehm; qualité_f — Qualität; Stellung*) — , **avait deux filles parfaitement belles** (hatte zwei vollkommen schöne Töchter; *filles_f — Mädchen; Tochter; parfait — perfekt; vollendet*). **Il lui en demanda une en mariage** (er hielt um die Hand von einer von ihnen an; *demander en mariage — um*

jds Hand anhalten; jdm einen Antrag machen; maria-
ge_m — Ehe; Heirat; Hochzeit), **et lui laissa le choix** (und überließ ihr die Wahl; **laisser** — lassen; überlassen) **de celle qu'elle voudrait lui donner** (welche sie ihm geben wollte). **Elles n'en voulaient point toutes deux** (sie wollten ihn beide nicht; **ne ... point** — /gar/ nicht; **tous les deux** — beide), **et se le renvoyaient l'une à l'autre** (sondern schoben ihn sich die eine zu der anderen = gegenseitig zu; **renvoyer** — zurückschicken; zurückspielen; zuschieben; **envoyer** — schicken), **ne pouvant se résoudre à prendre un homme** (da sie sich nicht dazu durchringen konnten, einen Mann zu nehmen; **se résoudre à faire qc** — sich entschließen, etw zu tun; sich zu etw durchringen) **qui eût la barbe bleue** (der einen blauen Bart hatte). **Ce qui les dégoûtait encore** (was sie außerdem anwiderte; **dégoûter**; **goût_m** — Geschmack; Lust; **encore** — noch; außerdem), **c'est qu'il avait déjà épousé plusieurs femmes** (ist = war, dass er schon mehrere Frauen geheiratet hatte), **et qu'on ne savait pas** (und dass man nicht wusste) **ce que ces femmes étaient devenues** (was diese Frauen geworden waren = was aus diesen Frauen geworden war; *devenir*).

Une de ses voisines, dame de qualité, avait deux filles parfaitement belles. Il lui en demanda une en mariage, et lui laissa le choix de celle qu'elle voudrait lui donner. Elles n'en voulaient point toutes deux, et se le renvoyaient l'une à l'autre, ne pouvant se résoudre à prendre un homme qui eût la barbe bleue. Ce qui les dégoûtait encore, c'est qu'il avait déjà épousé plusieurs femmes, et qu'on ne savait pas ce que ces femmes étaient devenues.

La Barbe bleue, pour faire connaissance, les mena avec leur mère (um Bekanntschaft zu machen, führte Blaubart sie /zusammen/ mit ihrer Mutter; *connaissance*; *connaître* — *kennen*; *mener*), **et trois ou quatre de leurs meilleures amies** (und drei oder vier ihrer besten Freundinnen), **et quelques jeunes gens du voisinage** (und einigen jungen Männern aus der Nachbarschaft; *jeunes gens* — *junge Leute*; *junge Männer*; *gens*_{m o f pl} — *Leute*; *voisin*_m — *Nachbar*), **à une de ses maisons de campagne** (zu einem seiner Landhäuser; *campagne*), **où on demeura huit jours entiers** (wo man acht ganze

Tage lang blieb; *demeurer*). **Ce n'était que promenades** (es war nur = *es gab nichts als* Spaziergänge; **ne ... que** — nur; *promenade_p*; **se promener** — spazieren gehen), **que parties de chasse et de pêche** (Jagd- und Angelpartien; *partie_p*; *chasse_p*; **chasser** — jagen; *pêche_p*; **pêcher** — fischen; *angeln*), **que danses et festins** (Tänze und Feste; *danse_p*; *festin_m*), **que collations** (Imbisse = zu essen): **on ne dormait point** (man schlief nicht; *dormir*), **et on passait toute la nuit à se faire des malices les uns aux autres** (und man brachte die ganze Nacht damit zu, sich gegenseitig zu ärgern; **se faire des malices** — sich /gegenseitig/ ärgern; *malice_f* — Schalkhaftigkeit; *Bosheit*), **enfin tout alla si bien** (schließlich ging alles so gut; **enfin** — endlich; *schließlich*; *genauer gesagt*; **fin_f** — *Ende*; *Schluss*), **que la cadette commença à trouver** (dass die Jüngste anfang zu finden; *commencer*) **que le maître du logis n'avait plus la barbe si bleue** (dass der Hausherr keinen so blauen Bart mehr hatte; *maître_m* — *Herr*; *Besitzer*; *Meister*; *logis_m* — *Unterkunft*; *Haus*), **et que c'était un fort honnête homme** (und dass er ein sehr ehrlicher Mann war; **fort** — *stark*, *kräftig*; *sehr*). **Dès qu'on fut de retour à la ville** (sobald man in die Stadt

zurückgekehrt war; **dès que** — *sobald*; **dès** — *seit*; *schon*; *von ... an*; **retour**_m — *Rückkehr*; *Heimkehr*), **le mariage se conclut** (wurde die Ehe geschlossen; **conclure** — *schließen*; *abschließen*; *beschließen*).

3

La Barbe bleue, pour faire connaissance, les mena avec leur mère, et trois ou quatre de leurs meilleures amies, et quelques jeunes gens du voisinage, à une de ses maisons de campagne, où on demeura huit jours entiers. Ce n'était que promenades, que parties de chasse et de pêche, que danses et festins, que collations: on ne dormait point, et on passait toute la nuit à se faire des malices les uns aux autres, enfin tout alla si bien, que la cadette commença à trouver que le maître du logis n'avait plus la barbe si bleue, et que c'était un fort honnête homme. Dès qu'on fut de retour à la ville, le mariage se conclut.

Au bout d'un mois la Barbe bleue dit à sa femme (nach einem Monat sagte Blaubart zu seiner Frau; **au bout de** + **indication de temps** — *nach Ablauf von /o nach/* + *Zeitangabe*; **bout**_m — *Ende*; *Spitze*) **qu'il était**

obligé de faire un voyage en province (dass er eine Reise in die Provinz machen müsse; *être obligé de faire qc* — *etw tun müssen*; *obliger* — *zwingen*; *province*_f — *Provinz*; *Landesteil*; *außerhalb der Hauptstadt*), **de six semaines au moins** (von mindestens sechs Wochen; *semaine*_p), **pour une affaire de conséquence** (wegen einer folgenschweren = *wichtigen* Angelegenheit; *affaire*_f — *Sache*; *Angelegenheit*; *Geschäft*; *conséquence*_f — *Folge*; *Konsequenz*), **qu'il la priait de se bien divertir pendant son absence** (dass er sie bitte, sich während seiner Abwesenheit gut zu unterhalten; *prier* — *beten*; *bitten*; *absence*_p), **qu'elle fit venir ses bonnes amies** (dass sie ihre guten Freundinnen kommen lasse; *faire faire qc* — *etw tun lassen*; *etw veranlassen*), **qu'elle les menât à la campagne** (dass sie sie aufs Land führe; *mener* — *bringen*; *führen*) **si elle voulait** (wenn sie wolle), **que partout elle fit bonne chère** (dass sie überall gut speise; *faire bonne chère* /*sout*/ — /*geh*/ *gut speisen*).

4

Au bout d'un mois la Barbe bleue dit à sa femme qu'il était obligé de faire un voyage en province, de

six semaines au moins, pour une affaire de conséquence, qu'il la priaît de se bien divertir pendant son absence, qu'elle fît venir ses bonnes amies, qu'elle les menât à la campagne si elle voulait, que partout elle fît bonne chère.

"Voilà", lui dit-il (hier, sagte er zu ihr), "les clefs des deux grands garde-meubles (die Schlüssel zu den beiden großen Möbelspeichern; *clef/clé_f* — *Schlüssel*; *garder* — *behalten*; *bewachen*), voilà celles de la vaisselle d'or et d'argent (hier, die zu dem goldenen und silbernen Geschirr; *or_m*; *argent_m*) qui ne sert pas tous les jours (das nicht jeden Tag gebraucht wird; *servir* — *von Nutzen / o nützlich/ sein*; *zu gebrauchen sein*), voilà celles de mes coffres-forts (hier, die zu meinen Geldtruhen; *coffre-fort_m* — *Safe*; *Tresor*; *coffre_m* — *Truhe*; *Kiste*; *fort* — *stark*), où est mon or et mon argent (in denen mein Gold und Silber ist), celles des cassettes où sont mes pierreries (hier, die zu den Kassetten, in denen meine Juwelen sind; *cassette_p*; *pierreries_{f,pl}* — *geschliffene Edelsteine*; *Juwelen*; *pierrre_f* — *Stein*), et voilà le passe-partout de tous les appartements (und hier, der Generalschlüssel für alle Gemächer; *appartement_m* — *Wohnung*;

*appartements*_{m pl} — Gemächer; *passe-partout*_m — Passe-partout; Dietrich; Generalschlüssel; *passer* — vorbeigehen; /durch/passen; *partout* — überall).

5

"Voilà", lui dit-il, "les clefs des deux grands garde-meubles, voilà celles de la vaisselle d'or et d'argent qui ne sert pas tous les jours, voilà celles de mes coffres-forts, où est mon or et mon argent, celles des cassettes où sont mes pierreries, et voilà le passe-partout de tous les appartements.

Pour cette petite clef-ci (was diesen kleinen Schlüssel hier betrifft), c'est la clef du cabinet au bout de la grande galerie (so ist es der Schlüssel zu der Kammer am Ende der großen Galerie; *cabinet*_m — kleines Nebenzimmer; Kammer) de l'appartement bas (der unteren Wohnung; *bas* — niedrig): ouvrez tout, allez partout (ouvre tout, geht überall hin; *ouvrir*), mais pour ce petit cabinet (aber was diese Kammer betrifft), je vous défends d'y entrer (/so/ verbiete ich Euch, sie zu betreten; *défendre* — verbieten), et je vous le défends de belle sorte (und ich verbiete es Euch auf ordentliche

Art und Weise = so ausdrücklich; **beau/belle** — schön; *ordentlich /im Sinne v intensiv, viel .../; sorte_f* — Art; *Sorte*), **que s'il vous arrive de l'ouvrir** (dass, wenn es Euch passiert, es zu öffnen = dass, wenn Ihr es jemals öffnen solltet; **arriver** — ankommen; passieren), **il n'y a rien que vous ne deviez attendre de ma colère** (es nichts gibt, was Ihr nicht von meinem Zorn zu erwarten habt; **attendre** — warten; erwarten)." **Elle promet d'observer exactement tout** (sie versprach, alles genau zu beachten; *promettre*; **observer** — beobachten; beachten; einhalten; **exact** — exakt; genau; präzise) **ce qui lui venait d'être ordonné** (was ihr soeben befohlen worden war; *venir de faire qc* — gerade etw getan haben; **ordonner** — ordnen; befehlen; **ordre_m** — Ordnung; Reihenfolge; Befehl), **et lui, après l'avoir embrassée** (und er, nachdem er sie geküsst hatte; **embrasser** — umarmen; küssen; **bras_m** — Arm), **il monte dans son carrosse** (steigt = stieg in seine Kutsche; **monter** — hinaufsteigen; einsteigen), **et part pour son voyage** (und fuhr auf seine Reise; **partir** — /weg/gehen; abreisen; aufbrechen).

Pour cette petite clef-ci, c'est la clef du cabinet au bout de la grande galerie de l'appartement bas: ouvrez tout, allez partout, mais pour ce petit cabinet, je vous défends d'y entrer, et je vous le défends de telle sorte, que s'il vous arrive de l'ouvrir, il n'y a rien que vous ne deviez attendre de ma colère." Elle promet d'observer exactement tout ce qui lui venait d'être ordonné, et lui, après l'avoir embrassée, il monte dans son carrosse, et part pour son voyage.

Les voisines et les bonnes amies n'attendirent pas qu'on les envoyât chercher (*die Nachbarinnen und die guten Freundinnen warteten nicht, bis man sie holen ließ; attendre; envoyer qn chercher qn — jdn jdn holen lassen; nach jdm schicken*) **pour aller chez la jeune mariée** (*um in das Haus der Frischvermählten zu gehen; chez qn — bei jdm /zu Hause/; in jds Haus; jeune mariée — Frischvermählte; se marier — heiraten*), **tant elles avaient d'impatience** (*so ungeduldig waren sie; tant — so /sehr/; patience_f — Geduld*) **de voir toutes les richesses de sa maison** (*alle Kostbarkeiten ihres Hauses zu sehen;*

riche — *reich*), n'ayant osé y venir (denn sie hatten sich nicht getraut dorthin = *in das Haus* zu kommen; *oser*) pendant que le mari y était (während der Ehemann dort war), à cause de sa barbe bleue (wegen seines blauen Bartes) qui leur faisait peur (der ihnen Angst machte; *peur*). Les voilà aussitôt à parcourir les chambres, les cabinets (und da durchsuchten sie sogleich die Zimmer, die Nebenzimmer; **aussitôt** — *sofort; gleich; parcourir* — *zurücklegen; durchlaufen; durchsuchen; courir* — *laufen; rennen; chambre*), les garde-robes (die Kleiderschränke; *garde-robe*; **garder** — *behalten; bewachen; robe* — *Kleid*), toutes plus belles et plus riches les unes que les autres (einer schöner und reicher als der andere).

7

Les voisines et les bonnes amies n'attendent pas qu'on les envoyât chercher pour aller chez la jeune mariée, tant elles avaient d'impatience de voir toutes les richesses de sa maison, n'ayant osé y venir pendant que le mari y était, à cause de sa barbe bleue qui leur faisait peur. Les voilà aussitôt à parcourir les chambres, les cabinets, les garde-robes,

toutes plus belles et plus riches les unes que les autres.

Elles montèrent ensuite aux garde-meubles (sie gingen dann in die Möbelspeicher), où elles ne pouvaient assez admirer le nombre et la beauté des tapisseries, des lits, des sofas, des cabinets, des guéridons, des tables et des miroirs (wo sie die Anzahl und die Schönheit der Wandteppiche, der Betten, der Sofhas, der Toiletten, der Tischchen, der Tische und der Spiegel nicht genug bewundern konnten; **tapisserie**_f — Tapiserie; Wandteppich; Tapete; lit_m; sofa_m; **guéridon**_m — kleines /einbeiniges/ Tischchen; table_f; **miroir**_m), où l'on se voyait depuis les pieds jusqu'à la tête (in denen man sich von Kopf bis Fuß sah; pied_m), et dont les bordures, les unes de glace (und deren Einfassungen, die einen = teils aus Spiegelglas; **bordure**_f — Rand; Kante; Einfassung; **border** — säumen; umranden; **glace**_f — Spiegel/glas/), les autres d'argent et de vermeil doré (die anderen = teils aus Silber und vergoldetem Vermeil; argent_m; **vermeil**_m — Vermeil; vergoldetes Silber; Silbergold), étaient les plus belles et les plus magnifiques (die schönsten und prächtigsten

waren) **qu'on eût jamais vues** (die man je gesehen hatte; **jamais** — *niemals; jemals*). Elles ne cessaient d'exagérer (unaufhörlich übertrieben sie; **ne pas cesser de faire qc** — *unaufhörlich /o ständig/ etw tun; cesser* — *aufhören; beenden*) et d'envier le bonheur de leur amie (und beneideten ihre Freundin um ihr Glück), **qui cependant ne se divertissait point à voir toutes ces richesses** (die sich jedoch beim Ansehen all dieser Kostbarkeiten nicht vergnügte; **cependant** — *doch; jedoch; se divertir* — *sich vergnügen; sich amüsieren; sich ablenken*), **à cause de l'impatience qu'elle avait** (wegen der Ungeduld, die sie hatte = verspürte) **d'aller ouvrir le cabinet de l'appartement bas** (die Kammer in der unteren Wohnung öffnen zu gehen).

8

Elles montèrent ensuite aux garde-meubles, où elles ne pouvaient assez admirer le nombre et la beauté des tapisseries, des lits, des sofas, des cabinets, des guéridons, des tables et des miroirs, où l'on se voyait depuis les pieds jusqu'à la tête, et dont les bordures, les unes de glace, les autres

d'argent et de vermeil doré, étaient les plus belles et les plus magnifiques qu'on eût jamais vues. Elles ne cessaient d'exagérer et d'envier le bonheur de leur amie, qui cependant ne se divertissait point à voir toutes ces richesses, à cause de l'impatience qu'elle avait d'aller ouvrir le cabinet de l'appartement bas.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionenabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

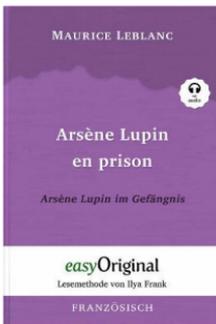
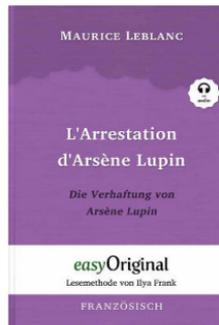
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com